

Multilingual Contact Center

Tourist information available every day from 9:00 to 21:00

多语言咨询中心 多語言諮詢中心 다국어 문의 센터

- 沖縄県が提供する外国人観光客専用の公共サービスです。
- 観光案内や通訳サービス、災害時の対応などを電話・Skype・メールで行っています。
※サービス無料、電話代のみかかります。
- The Multilingual Contact Center is a public service provided by Okinawa Prefecture for foreign tourists.
- The Center offers sightseeing information, interpretation services and support at times of disaster by telephone, Skype and email.
*These services are available free of charge. However, ordinary telephone dialing charges will apply.
- 多语言咨询中心是沖縄县为外国观光游客提供的一项专用公共服务。
- 通过电话、Skype、电子邮件为外国游客提供观光信息、口译以及灾害时的应对措施等咨询服务。
※除通话费外不收取其它服务费用。
- 多語言諮詢中心是沖繩縣為外國觀光游客提供的一項專用公共服務。
- 利用電話、Skype、電子郵件為外國遊客提供觀光導覽、口譯及災害時的應對措施等諮詢服務。
※此為免費服務，使用者僅需負擔通話費用。
- 다국어 문의 센터는 오키나와 현이 제공하는 외국인 관광객을 위한 공공 서비스입니다.
- 관광 안내 및 통역 서비스, 재해시의 대응 등을 전화, 메일, Skype로 실시합니다.
※ 무료 서비스, 통화료만 부과됩니다.

English

中文

한국어



Free service

中文

☎0570-077202



ID : call-center-ch01
ID : call-center-ch02

服務免費
<洽詢時間> 9:00~21:00



沖繩物語 搜尋
<http://tc.visitokinawa.jp/>



沖繩物語 搜索
<http://visitokinawa.cn/>

簡體

English

☎0570-077201



ID : call-center-en01
ID : call-center-en02

Service is free of charge.
<Availability> 9:00~21:00



Okinawa Story 搜索
<http://en.okinawastory.jp/>

한국어

☎0570-077203

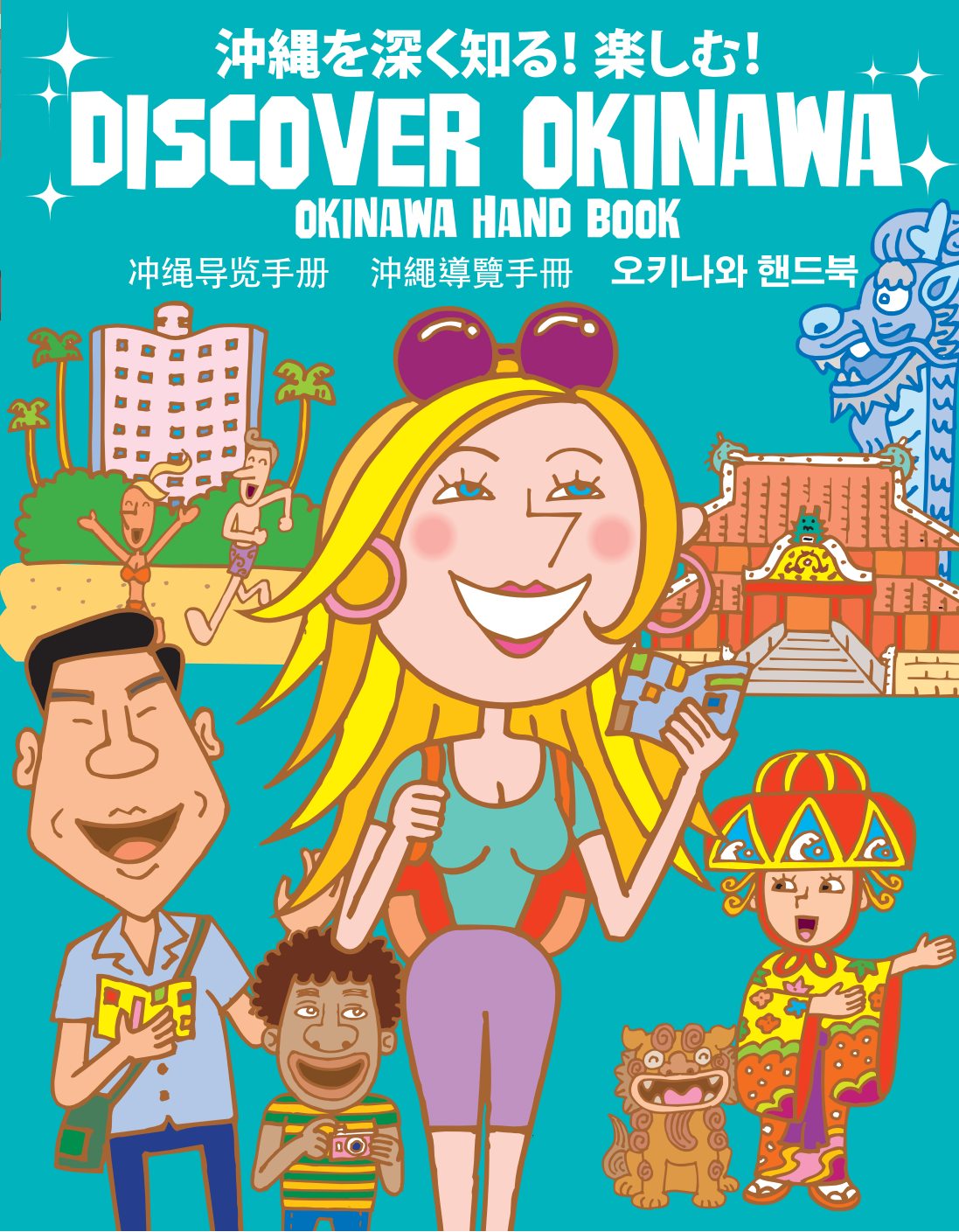


ID : call-center-kr01
ID : call-center-kr02

서비스는 무료입니다.
<이용 시간> 9:00~21:00



오키나와 이야기 검색
<http://kr.visitokinawa.jp/>



沖縄を深く知る! 楽しむ!

DISCOVER OKINAWA

OKINAWA HAND BOOK

冲绳导览手册 沖繩導覽手冊 오키나와 핸드북

日常のマナー

日常礼仪 생활 속의 매너 日常禮儀 Everyday manners

地元の人達は公共の場所やバス、モノレールでは小声で話をするように心がけています。
また、道路へ「ガム」や「タン・つば」を吐き捨てないように注意しましょう。

当地人在公共场所、公交车、单轨电车上会注意小声说话。
此外，请勿道路上乱吐口香糖、痰、口水。

當地人在公共場所、搭乘巴士及單軌電車時，會特別注意放低談話音量。

此外，請勿隨地吐口香糖、吐痰或口水。

지역 주민들은 공공 장소나 버스, 모노레일에서는 작은 소리로 말합니다.

또한 도로에 걸이나 가래, 침을 뱉지 않도록 주의합니다.

Okinawans generally talk quietly in public places, on buses and the monorail.

Don't spit on the road, or drop used chewing gum.



大抵のところでは、買い物やレストラン、トイレで順番待ちのため、列を作って並ぶ習慣があります。

在购物、餐厅和等厕所时，绝大部分的情况都是按顺序等待，基本养成了自觉排队习惯。

在購物、用餐和上洗手間時，絕大部分場合都需遵守當地依序排隊等待的習慣。

대부분의 장소에서는 쇼핑이나 레스토랑, 화장실에서 순서를 기다리기 위해 줄을 서는 습관이 있습니다.

In most places, it's the custom to join the line and wait your turn at cash registers, in restaurants and when waiting for the toilet.



沖縄ではゴミは道路に捨てずに、カン、ビン、燃えるごみ、燃えないゴミ等と分別して捨てています。
また、喫煙は禁止されている場所が多いので、指定された場所を利用しましょう。

在冲绳，垃圾请不要随手丢在路边，需要对垃圾进行分类，分成罐、瓶、可燃垃圾、不可燃垃圾等。

另外，有很多场所禁止吸烟，如有需求请到指定场所。

在冲绳不可随地丢弃垃圾，丢弃时须做好垃圾分类，区分瓶罐类、可燃及不可燃垃圾等。另外有許多場所為禁菸區，如欲吸菸，請前往指定場所。

오키나와에서는 쓰레기를 도로에 버리지 않고 캔, 병, 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기 등으로 구분해서 버립니다.

또한 흡연이 금지된 곳이 많으므로 지정된 장소를 이용합니다.

In Okinawa, litter shouldn't be dropped on the street. It should be separated into cans, bottles, burnable and non-burnable garbage. Smoking is prohibited in many places. Please smoke in designated smoking areas.



買い物、飲食店、ホテル、タクシーでの「チップ」を支払う習慣がありません。かわりに「ありがとう」の一言が喜ばれます。

在购物、饮食店、旅馆、的士上没有支付“小费”的习惯。如果能以一句“ARIGATO(谢谢)”回报，对方就会很高兴。

購物、餐廳、飯店、計程車等沒有收「小費」的習慣，但如果可以說聲「ARIGATO(謝謝)」的話，對方會很開心。

소품, 음식점, 호텔, 택시에서는 팁을 내지 않아도 됩니다. 대신 '감사합니다'는 뜻의 일본어 '아리가토' 한마디면 기뻐합니다.

There is no need to pay tips when shopping, at bars and restaurants, in hotels or taxis. Just saying "Arigato" is enough.



精算が済んでない商品の封を開けたりしてはいけません。
必ず精算を済ませてから、お店の外で開けましょう。

还未结账的商品请不要拆封。请您在结账后在商店外面拆封。

尚未結帳的商品請勿拆封，請您在結帳後至商店外面再行拆封。

계산이 끝나지 않은 제품은 개봉하지 마십시오. 반드시 계산이 끝난 뒤 가게 밖에서 개봉합니다.

Don't open the package of merchandise before paying for it. Wait until you've paid and left the shop.



現金とクレジットカードを併用した支払に対応していないお店が多いので、小銭を持ち合わせるようにすると便利です。

また、バスを利用する際には、千円札と小銭をご準備下さい。

很多店铺现金与信用卡不能同时支付，建议先准备一些零钱会比较方便。另外，坐公交车之前，请乘客准备好一千日元及零钱。

本地有許多店家現金與信用卡不能同時支付，建議您事先兌換小鈔及零錢以方便購物所需。另外，坐公共汽車之前，請您預先準備好一千日元及零錢。

신용카드를 사용할 수 없는 가게가 많으므로 소액의 현금을 가지고 다니시면 편리합니다. 또한 버스를 이용하실 때에는 천엔권과 동전을 준비해 주십시오.

Many establishments don't accept credit cards, so it's recommended to have some change with you. When taking buses, please prepare 1,000 yen bills and coins.



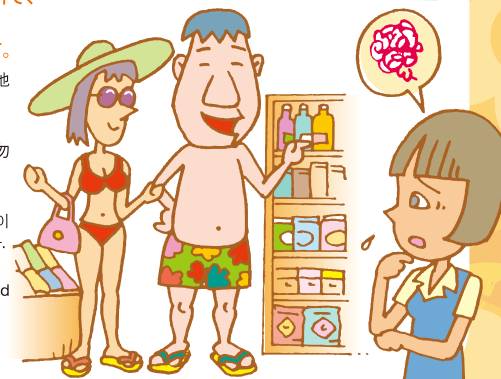
沖縄では、上半身裸で歩く事は減多にありません。ビーチ以外で、水着のままや上半身裸で歩くことは嫌がられます。
少なくともTシャツやショートパンツの着用をおすすめします。

在冲绳，几乎没有人会裸露上半身走在街上。除了在海滩以外，其他场所请不要穿着泳衣或裸露上半身，否则会惹人讨厌。
至少穿上T恤与短裤。

在沖繩，很少會有人赤裸著上半身外出。除了海灘以外，外出時請勿僅穿著泳裝或赤裸著上半身，以免令人感到厭惡。
建議您至少穿上T恤與短褲。

오키나와에서는 상반신을 벗고 돌아다니는 사람이 거의 없습니다. 해변이 아닌 곳에서 수영복 자림이나 상반신을 벗은 채 돌아다니면 불쾌감을 줍니다. 최소한 T셔츠와 반바지 등을 입는 것이 좋습니다.

It's unusual to go shirtless in Okinawa. Wearing swimwear and going shirtless except at the beach is frowned on. It's recommended to wear at least a T-shirt and short trousers.



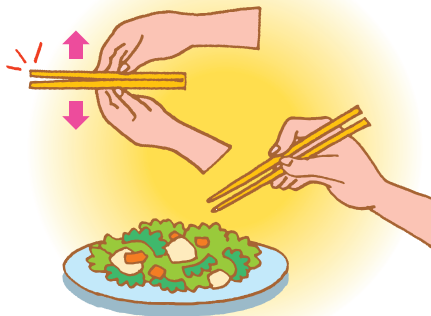
食事のマナー

饮食礼仪 식사 예절 用餐禮儀 Table manners

食事に出される割り箸の割り方は横にして、水平に割ってください。

用餐时提供的木制筷子，请把它横着放，然后上下撕开。
用餐使用提供的免洗筷時，請以橫向方式持握筷子，然後將筷子上下分開。
식사 때 나오는 나무젓가락은 가로로 해서 위아래로 떼어 주십시오.

Horizontally split the chopsticks provided in restaurants.



buffetでは食べ残しがないように気を付けて下さい。食べ残しがあると、課金される場合があります。また、飲み物などを持ち帰らないようにしましょう。

吃自助餐时，请不要有剩饭剩菜。如果有剩饭剩菜，可能需要另行付款。另外，也请不要将饮料酒水带走。

在自助餐廳用餐時，請不要剩餘食物，如果食物取用過多而吃不完，可能必須額外付費。另外，也請不要把飲料等飲品帶走。

뷔페에서 식사를 할 때에는 남기지 마십시오. 음식을 남기면 요금이 부과될 수 있습니다. 또한 음료 등은 가져가지 마십시오.

When eating buffet-style, avoid leaving food uneaten. You may be charged extra if you leave food uneaten. Also, don't take drinks and so on away with you.



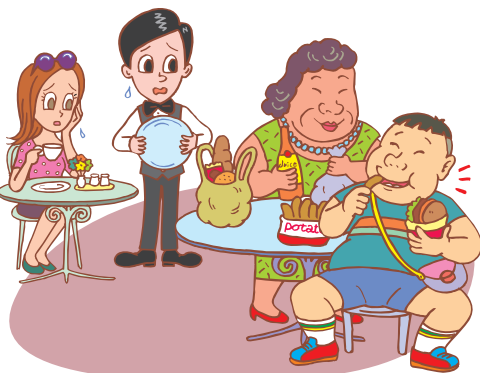
お店のテーブルは、そのお店での飲食用となりますので、持込みでの飲食はお控えください。また、果物の皮や魚の骨などは地面に捨てずに、お皿に残して下げてもらうのが一般的です。

店铺里的餐桌是店内餐饮专用，请不要外带食物及饮料入内饮食。另外，水果皮和鱼骨等请不要丢在地上，一般将其放在餐盘里交由服务员收拾。

至店家用餐時僅可食用店內餐食，請勿攜帶外食。水果皮或是魚骨等請不要丟在地上，一般的做法是將其放在餐盤裡交由服務生收拾。

음식점에서는 외부에서 가져온 음식을 드시는 것은 삼가해 주십시오. 또한 과일 껍질이나 생선 뼈 등은 바닥에 버리지 말고 점서에 남겨 두는 것이 일반적입니다.

Please do not bring your own food and beverages. The table is strictly reserved for orders from the menu. Fruit peelings, fish bones and other waste should be left on your plate and not dropped on the floor.



お店によって「水」、「おしぼり(手を拭くタオル)」が出されます。無料なので、おかわりもOKです。ただし持ち帰りはできません。

根据各店服务，会提供“水”或“湿巾(用于擦手)”。这是免费提供的，可以续杯或多要几张。但是不能带走。

根據各店規定，可能會提供「水」或「溼紙巾」(擦手用)，由於是免費提供，可要求續杯或追加，但不可帶走。

가게에 따라 물이나 물수건이 제공됩니다. 무료이므로 추가로 주문할 수 있으나 가져갈 수는 없습니다.

Some restaurants serve water and provide small towels for cleaning your hands. They're free of charge and you can ask for more. However, you can't take them away with you.



多くの居酒屋では、注文していないにも関わらず小皿料理が出されます。これは「お通し」といって、日本的なテーブルチャージのことです。

大体1人あたり200円~500円ほどです。

お店により異なりますので、気になるのならお店に聞いてみましょう。

大部分的居酒屋无论客人是否点菜，都会提供小盘料理，这称为“餐前小菜”，依次收取日本式的座位费。一个人大约200~500日元，于结帐时加在总金额里。金额依各店规定而不同，可直接询问店家。

大部分的居酒屋無論客人是否點菜，都會提供小盤料理，這稱為「餐前小菜」，依此收取日本式的座位費。一個人大約200~500日圓左右，於結帳時加在總金額裡。金額依各店規定而不同，可直接詢問店家。

대부분의 이자카야에서는 주문을 하지 않았는데 작은 접시에 요리가 나옵니다. 이것은 '오토시'라고 불리는 가벼운 안주로 일본식 테이블 차지입니다. 대략 1인당 200엔~500엔 정도로 계산 시에 가산됩니다. 가게에 따라 다르므로 궁금할 때에는 직접 물어 보십시오.

Many izakaya restaurants serve a small dish of food that you haven't ordered. This is an appetizer, and it's included in the table charge. About 200 to 500 yen is added to the bill for this. This depends on the restaurant. If it bothers you, ask when you enter a restaurant.

「お通し代はいくらですか?」
Otoshi dai wa ikuradesuka?

“请问餐前菜多少钱?”

“請問餐前小菜費用是多少錢?”

“오토시는 얼마예요?”

“How much is the appetizer(for table charge)?”



いろんな物を好きなだけ選べる 「居酒屋」で夕飯を楽しもう!

「居酒屋」は手軽な料金で日本料理や沖縄料理が楽しめる社交場。肉に魚、野菜、スイーツまで単品で選べます。

“居酒屋”是可以用实惠价格品尝到日本料理和冲绳料理的社交场所。从肉类、鱼类到蔬菜、甜点应有尽有，可根据喜好选择。

「居酒屋」是可以用實惠價格品嘗到日本料理和沖繩料理的社交場所。肉類、魚類、蔬菜和甜點等應有盡有，可依自己喜好選擇。

이자카야는 부담없는 가격으로 일본 요리와 오키나와 요리를 즐길 수 있는 사교의 장입니다. 육류, 생선, 야채, 디저트까지 취향에 맞게 주문할 수 있습니다.

An izakaya is a tavern for socializing and enjoying reasonably priced Japanese and Okinawan food. You can choose meat, fish, vegetables and desserts as you like.



トイレの使い方

卫生间的使用方法 화장실 사용법
洗手間的使用方法 How to use the toilet

日本のトイレには大きく分けて2種類あります。
次に使う人のことも考え、正しい使い方をマスターしましょう。

日本の洗手间大致上分为2种。
为了让下一位使用者顺利使用，请遵守正确的使用规范。

日本の洗手间大致上分为2種。
為了讓下一位使用者順利使用，請遵守正確的使用規範。

日本の 화장실은 크게 두 종류가 있습니다. 다음
사람을 위해 올바르게 사용합시다.

There are two main types of toilet in Japan. Bear in mind
the next person to use the toilet, and use it properly.



洋式 西式 서양식 Western style

- 1 最初のフタを開けU字になっている内フタは下ろす。
- 2 フタが背になるよう腰掛けて使う。
- 3 用が済んだら備え付けのトイレットペーパーでお尻を拭き、そのまま便器に捨てる。
- 4 備え付けのレバーまたはボタンで水を必ず流す。

- 1 打开盖子，将U字型内盖放下。
- 2 盖子用作靠背，使用时需坐下。
- 3 用完后使用配备的厕纸擦拭，并将厕纸扔到马桶内。
- 4 务必按下手柄或按钮冲水。

- 1 掀開馬桶蓋，將U型蓋蓋下。
- 2 將上蓋當作靠背，坐下來使用。
- 3 用完后請使用洗手間內提供的衛生紙擦拭，並將衛生紙投入馬桶中。
- 4 請務必按下把手或按鈕沖水。

- 1 맨 위의 뚜껑을 열고 U자 모양의 안쪽 뚜껑은 아래로 내린다.
- 2 뚜껑이 등받이가 되도록 하고 앉아서 사용한다.
- 3 용무가 끝나면 비치된 화장지로 닦고 화장지는 변기 속에 버린다.
- 4 반드시 레버나 버튼으로 물을 내린다.

- 1 Open the lid and lower the seat.
- 2 The lid should be behind you when you sit down.
- 3 When you've finished, use the toilet paper provided, and drop the used toilet paper into the toilet bowl.
- 4 Be sure to flush the toilet with the lever or button provided.

和式 日式 일본식 Japanese style

- 1 丸く出っ張ってる部分を正面にしてまたぐ。
- 2 用が済んだら備え付けのトイレットペーパーでお尻を拭き、そのまま便器に捨てる。
- 3 備え付けのレバーまたはボタンで水を必ず流す。

- 1 呈圓形状突出的部分面向正面。
- 2 用完后使用配备的厕纸擦拭，并将厕纸扔到马桶内。
- 3 务必按下手柄或按钮冲水。

- 1 面對圓形凸起的部分跨立蹲下。
- 2 用完后請使用洗手間內提供的衛生紙擦拭，並將衛生紙投入馬桶中。
- 3 請務必按下把手或按鈕沖水。

- 1 둥글게 나온 부분을 정면으로 하고 앉는다.
- 2 용무가 끝나면 비치된 화장지로 닦고 화장지는 변기 속에 버린다.
- 3 반드시 레버나 버튼으로 물을 내린다.

- 1 Straddle the toilet, with the domed part in front of you.
- 2 When you've finished, use the toilet paper provided, and drop the used toilet paper into the toilet bowl.
- 3 Be sure to flush the toilet with the lever or button provided.

トイレは商業施設で使用可能(無料)

商業施設でのトイレは無料ですが、お礼の意味も込めて
少額の商品でも買うと好感をもたれます。

商业设施中的卫生间是免费的，但是如果能够购买小额
商品或其他小物品以表感谢，会让对方有好感。

商業設施中的洗手間為免費使用，但如果能購買小額
商品等物品作為感謝，會讓對方有好感。

상업 시설의 화장실은 무료이지만 감사의 의미를 담아
조금만한 물건이라도 구입하면 좋은 인상을 줍니다.



Toilets in commercial facilities are free of charge,
but you'll make a favorable impression by buying
a small item as a thank you.

備え付けのもの

内附的设备 内附的设备
Toilet accessories

トイレには日本だけの便利な設備があります。
わかりにくいものもあるので、ここで確認しておきましょう。

日本の洗手间内附便利的设备，
有些物品的用途可能令人难以理解，请事先确认。

日本の洗手间内附便利的設備，
有些物品的用途可能令人難以理解，請事先確認。

日本の 화장실은 편리한 설비가 구비되어 있는 경우가
있습니다. 용도를 잘 모르는 것도 있으므로 확인하시기
바랍니다.

Japanese toilets are often equipped with convenient
accessories. Some of these are hard to understand, so
check them before use.



備え付けのトイレットペーパーは水に溶けま
す。使い終わったら必ず便器に捨てて水で流し
ましょう。
それ以外のものは便器に捨てないで！

The toilet paper provided dissolves in water.
When you've finished using it, drop it in the
toilet bowl and flush it away. Do not put
rubbish and anything other than toilet paper
in the toilet.



人が前に立つと勝手にフタが開いたり、便座
を温めたり、また腰掛けただけで、お尻を洗っ
て乾かししたりする、ハイテクな機能が備わった
トイレもあります。使い方がわかるよう絵で示
されているので試してみてください。

Some toilets open their lids automatically
when they detect a person. Some are
equipped with high-tech functions like a
heated seat, bidet and dryer. The method
of use is indicated with pictures, so why
not try them?



此外还有智能马桶，当人站在马桶前时马桶
盖会自动打开并将马桶变暖，当坐下后还可
以自动清洗并干燥臀部。为方便使用，通常
有指示图，可以尝试使用。



手をかざしたり、便器を離れると自動で流して
くれるセンサー付きのトイレもあります。
周囲を確認してみてください。

Some toilets are flushed by holding your
hand over a sensor, or automatically when
you get up. Check to see which type it is.



気分が悪くなった場合、助けを呼ぶためのボタ
ンは必要以外には触らない！

There may be an emergency button. This is
for calling for help if you feel unwell. Don't
press it unless you need to!

备好的厕纸是水溶性的。使用完后务必要扔
到马桶中并冲水。除此以外的其他物品请勿
扔到马桶中，要扔到垃圾箱里。

洗手間內提供的衛生紙可溶於水。使用完後
請務必投入馬桶中並沖水。除此以外的其他
物品請丟到垃圾桶內，請勿丟入馬桶中。

비치된 화장지는 물에 녹습니다. 사용이 끝나면
반드시 변기 속에 버리고 물을 내립니다. 그 외의
것은 변기에 버리지 말고 휴지통에 버립니다.

有些馬桶具有感應人站在馬桶前會自動掀蓋
的功能，也有附溫熱功能的馬桶座，或是坐
著使用可自動清洗並烘乾臀部等高科技功
能。通常旁邊會有使用方法的說明圖示，請
嘗試使用看看。

사람이 앞에 서면 자동으로 뚜껑이 열리거나,
변좌를 따뜻하게 하거나, 앉은 채 엉덩이를
씻어서 말려주는 하이테크 기능의 변기도
있습니다. 사용법은 알기 쉽게 그림으로
표시되어 있으니 지시에 따라 사용하십시오.

ボタンを押すと水が流れます。

按下按钮，水就会自动流出冲掉。
按下按钮，水就会自动流出冲掉。
버튼을 누르면 물이 흐릅니다
Press the button to flush.

有些卫生间还有带感应器的自动水龙头和自动
冲水马桶，当手靠近会自动出水，或当人离开
马桶时会自动冲水。请确认周围环境的标示。

有些洗手間馬桶附有感應揮手或離開馬桶時會
自動沖水的感應器，請確認周圍是否有標示。

손으로 가리거나 변기에서 일어날 때에
자동으로 물이 내려가는 센서가 부착된
화장실도 있습니다. 주변을 확인해 보십시오.

当身体不舒服时可按呼救按钮求救，非必要
时请勿随意触碰！

身體不適時可按下呼救按鈕請求協助，非必
要時請勿觸碰！

속이 안 좋을 때 도움을 요청하는 버튼은 꼭
필요한 경우에만 사용합니다.